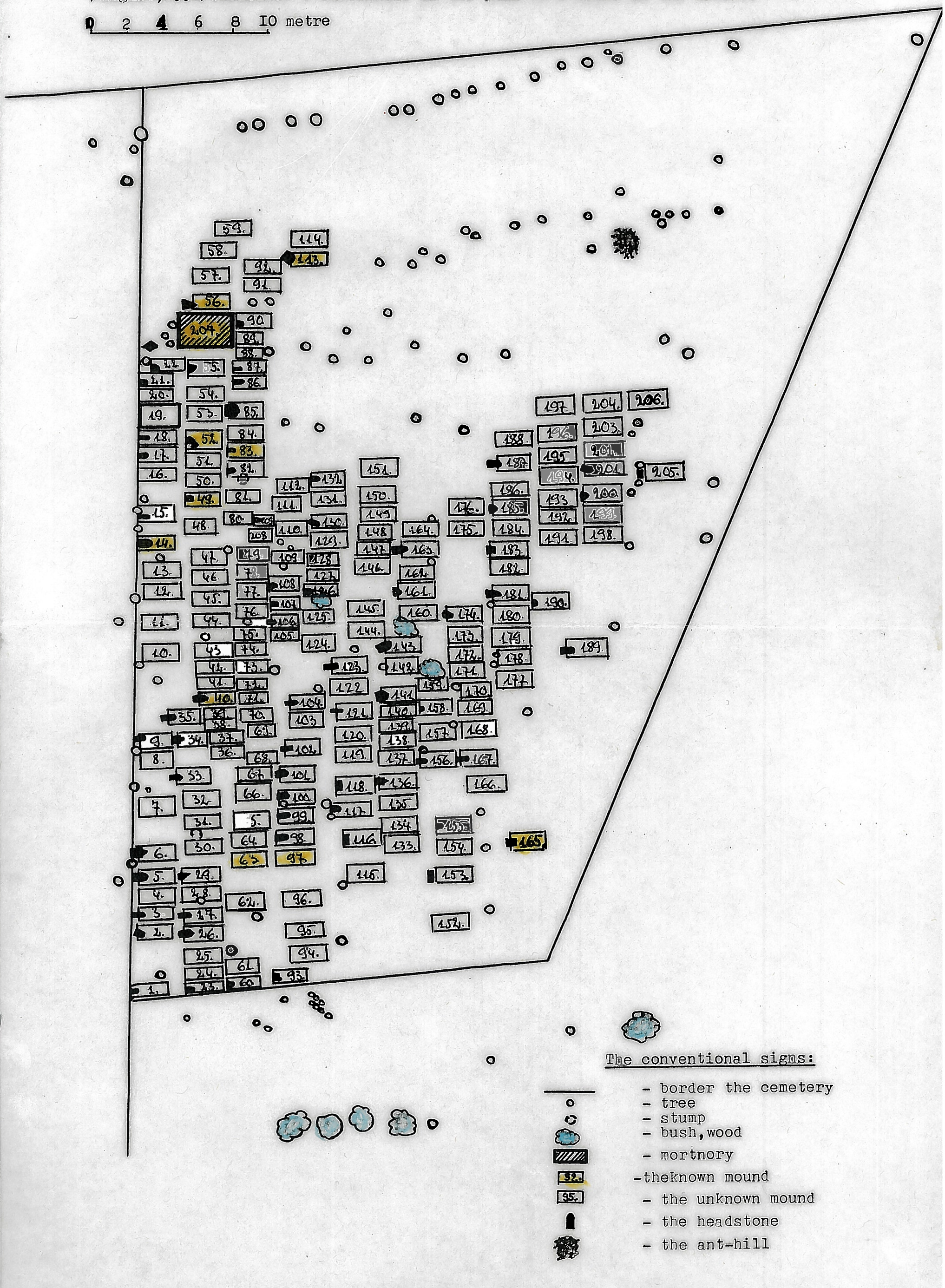
Bauskas rajons,Skaistkalnes pagasta teritorijā esosie ebreju kapi - kapu plāns.

Kapi uzmērīti un apsekoti I99I.gada augusta mēnesī,darba autori: U.Mantons un P.Lukaševics.

Mērogs: I cm plānā atbilst 2 metriem dabā.

The plan the Judish cemetery in Skaistkalne in the district Bauska,the Latvian Republic /August,I99I/.Measure: I centimetre in the plan = 2 metre in the nature.

0 2 4 6 8 I0 metre



Some Preliminary Translations

Julita D. Caplan

(1) Poh Nikbara -- Here is buried,
Eemaynu ha-y'karah ha-tz'neeyah --Our dear modest mother
???? Sarah?? Shaindah?? -- Sarah?? Sheindeh?
bat Shlomoh Halasohn?? Chalyoin?? -- daughter of Sh'lomoh/Solomon Halasohn
???
(month of) Elul??? ???? In the month of Elul

(5) L'zeecharoin ??? -- To the memory of ???
Shel P'teerat Awveeynu -- of the passing of our father
Ha-yakar, Ish Tam v'yashar -- dear, a plain upright man
Reb Yehudah (??) ben Reb Avrahm -- Judah the son of Abraham
Asher halach ??? -- who ascended above/passed away
or Ashreschchach???
????

(6) Ish tam -- a simple man
V'yashar , Aharon -- and upright, Aaron
ben reb Ya'aquov -- the son of Jacob
HaCohen, niftak/niftar -- the Cohain, passed awt
Yom yud"gimel Nisan on the 13th day of Nisan
Tav - Raish - Samech?-Bes ?? the year 5662

(22) Awveenu --- our father
Ish ??? --- man
Eliezer b'r (ben reb) --- Eliezer the son of
Yehudah Roffe?? Ropheh?? -- Yehudah / Judah Roffe (or Rophéh, physician?)
?????

(21) ???
Ha-m'phursam yashar -- the well known, upright
v'kasher Ish ??? and kosher, a man ??
r' (reb) Avraham b'r (ben reb) David?? -- Abraham the son of Davaid
She-chalach l'ohlamoh --- who passed away
b'yom kaf -vav elul??? on the 26th of Elul??
Shenat hurban?? ?? In the year of the destruction???

(23) Poh Nikbara --- here is buried
Rayati ha-achuvah -- my beloved wife
v'eemaynu ha-y'karah -- and our dear mother
Braina (???) Feiga -- Braina Feiga
b'r (bat reb) Elchanan --the daughter of Elchanan
Vulfsohn --Vulfsohn
niftarah yud kislev -- who died the tenth of Kislev
shenat Tav-Resh-Chaf-Hay -- in the year 5625

(34) Ha-betulah ha-chashuvah --- the important maiden (virgin/unmarried)
Meechal Estair David?? oe b'r?? --- Meechal esther David?? (or daughter of??)
Sh'muel Ha-Cohain niftarah --- Shmuel/Samuel the Cohain, passed away
??? hayamim l'hodesh --- ??? days to the month
Elul shenat tav-resh-samech?or kaf? --beis?? in the year 5662? 5622??
????
Kal?man --- Kalman?

(28) ???
??? y'yashar ---- ?? and upright
?Lezaer b'r (ben reb) --- ?? Eliezer the son of
?braham asher --- ???Abraham who
shchalch l'?? tet'Vav --- who passed away ?? the 16th of
l'chodesh tevet ---- of the month of Tevet
shenat tav-resh-samech -??? In the year 566???

(33) Poh nikbarah --- here lies
ha-ishah the woman
ha-tz'nuah marat --the modest, the lady
Eldeh? Aveedah? Devorah -- Eldeh (or Aveedah)?? Devorah
B'r (bat reb) Yehudah Leib -- the daughter of Yehudah Leib
Sheniftarah kaf'bet -- who passed away the 22nd day
yamim lachodesh -- into the month of
Tamuz shenat --- Tamuz in the year
Tav-resh-tav- halakak?? ---56???

(39)
???
Reb Yehudah --- Yehudah
ben Mordechai alah ---the son of Mordecshai
La-shamayim lachodesh ----who ascended to the heavens
b'tamuz ? ?? --- in the month of tamuz
Tav-resh-samech-bet?gimel? 5662? 3????

(52) Poh nikbar --- here is buried
HaBachur he-hashuv --- the important bacehelor (unmarried man)
Sh'muel b'r -- Sh'muel (Samuel) the son of
????
(Ha co??)
Yehudah?? Yedidiah?? --- Yehudah or Yedidiah
b'r Yis??? --- the son of Yis(rael??)
Bochur ----Bochur
Tevet Tav-Resh-Caf-Bet --- in the month of Tevet 5622

(48) Poh Nikbar --- here is buried
R' (Reb) Azreeayl b'r (ben reb) -- Azreeall the son of
Nechemiah ha-Cohain n? -- Nechehiam the Cohain
kaf-chet?? la-chodesh -- the 28th day to the month
Tishrei?? ???? --- Tishrei

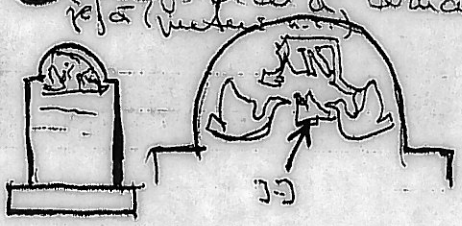
(54) Poh Nikbara --- Here lies
Eemaynu ha-y'kara --- our dear mother
ha'tz'nuah marat -- the modest lady
Rachel bat Tzvi --- Rachel the daughter of Tzvi
Yehudah Roffe --- Yehudah)Judah) Roffe (or physician)
Niftarah b'yom -- who passed away on the day
mazal (?) het Kislev --- on the lucky? 8th day of Kislev

(60) Poh Niftarah --- Here is buried
Eemaynu ??? Sarah --- Our mother ?? Sarah
Bat r' Eliezer --- the daughter of Eliezer
Schapiro? ---- Schapiro?
Sheniftarah --- who passed away in
B'Elul --- Elul
Shenat ???? harofeh? Tav-resh-peh?cah?-alef ---In the year of the physician?

Latvijas Republikas Bauskas rajons. Ebreju kapi Skaistkalnes pagasta. Uzrakstu noraksti no šajos kapos esošajām piemiņas zīmēm-pieminekļiem. Kapus apsekoja U. Mantons 1993.g. rudenī un 1994.g. pav.

4.

5.



(6.) [illegible]

פנ

איש תם
וישר דאהרן
כד יע קב
הכחו נפטק
יום יג ניסן
תרסס לפק
תנ צ כה

(9.)

פה נקבר
חמנה הטופלו.
אישתם וישר
שוב מוחהירא
אלקים טרבים ווה
פוהו איסובו חיים
שבפטר יה ינוים להוד
שחטוז שנה חדנוט
לפק הנצ כה

(14.)

פנ

אדני אהישיש
נווה דורחכר
נרשון עלה
לשנוים ט
כוס קחרס אק
ביבי תנעכה שנה

(15.)

פנ

האי שה הזקיבה
עטעה ומשבלתמ
פינעכת עטע
נפטרה טזלחנד
מכה כשכת
חדם לפק
תנעכה

(17.)

פנ

ההיא הילד כפוה
אחדן מדרכובו
יהוד איקאכיאהו
ושהלהינ פנהם
אסשנת תרנט

(18.)

פנ

הישי שון ח'יא
יעהק אייויק
כנוישרנא נפט
טנאיו הרא'
פפק' סנעכה

(20.)

פ̃נ

אישתסוישד

אכלימיועסקבאמוב

כבקלאכתההדכנימוה

דאכרהספר שמוצור

נפטדיום אדרחטכת

שנתתרנולתנעכך

(zem zemes)

(21.)

הה

הבופורסם ישר

וכשר איש יא

ראפרחם כרדוב

שהלך לעולבע

כיום בו כלין

שנת הרבו צפק

סנצבה

lauska pie (22.)

פ

אבינו

איש ה״ו

אליעזרבר

יהודהראפע

נ״ביזס כ״לח

טבתתנצפה

(23.)

פנ

רע״הי האהובה

ואכונו היקרה

כודייבע פ״ו״ע

פתד״ אלחנן

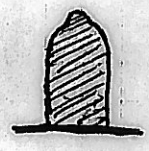
וואולפזאהן

נפטרה יכסלו

שנת ת״רס״ה לפ״ק

הנ״צבה

(26.) pelēcīgi sārts lauk-akmens



פנ

אמנויקדהחצנועה

ספחפרשהלעני

מרתציפאכתמוה

דאהדושהלכה

לעולמהכיוסומ

לידהסיוזשהלה

שנתתרכולפל

תנצבה

(27.) slīpēts laukakmens plēcīgi railes. Tā augšdaļā ornaments.

פנ

תאשה הילדהאשתחנ

עלרתחנתידאתה

הוננתדליסמרתשרה

איטעכתרנחמיהחכהן

מתחכמבחר שנותיה

וכיבסאתדיהכביח

ומכירי טובותיהוצדקתה

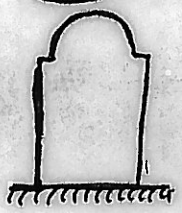
והלבה לעולמהכיוסב

[illegible]

(28) Pelēcīga betona plāksne ar 2 metāla stiepleni tajā; tā ulāta ar pelēku apmetumu. Pamatne nostiprināta ar čitrstīna pamatni. Pie mīnas plāksnes augi daļa nolaurta.

(32) balti-pelēks laukakmens, klāts ar pelēku, gaišu apmetumu, kas lielākā daļā nobrucis. Apmetumā ieskrāpētas rimes, kas fragmentāri mētām saglabājušās.

(33) tumši pelēks akmens



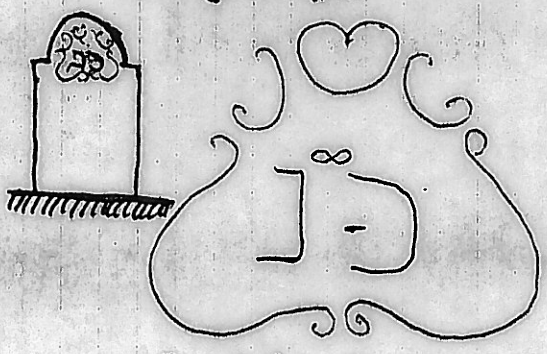
כ״נ

תאשה
הצנועה טרת
אוידה דאברה
כתיהודא לייב
שכפטרה כב
יטיסלחודש
תטוו שנת
תרת הלפק
ת״נ״צ״ב״ה

(34) iesarkanīgs laukakmens

הבתולתתהשובה
מיכלאכתר דוד
שמואלהכהנכ
היטים לחודש
אלולשנתתרסט
לפקת״נ״צ״כ״ת״ת
קליי אן

(39) pelēcīgi dreltens, bet apsūbējis fumši pelēks armens ar arnamentu augšdaļā.



אתויא

הישישטוה
ריהודאפר
טרדכי עלה
לשטיסלהרש
בתמוו שנש
תרסד לפק
ת נ צ פ ת

(48) Cementā lieta plāksne

כנ

דעזריאל בר
נחמיה הכהן נ
בח יום לחדש
תשרי ש״ח רסה
תנצב״ה

(54) כנ

אנונו היקרה
הצנוע נורה
רחל בת צבי
יהודה ראפע
נפטרה ביום
נוזלת כסלי
תנצב ה

(56) כנ

הרבהנ פזהוה
נפהלו הנזבע
כריחיאל כזיכל
ולנכן אדר שנ
תרעד תנצבה

(59) Betonā lieta, salauzta plāksne, fragments notās iz trūkst.

(60) כנ

אבוינו בן שרה
כחר אליעזר
שענבערג
שנפ טו
באלול
שנת הרפא

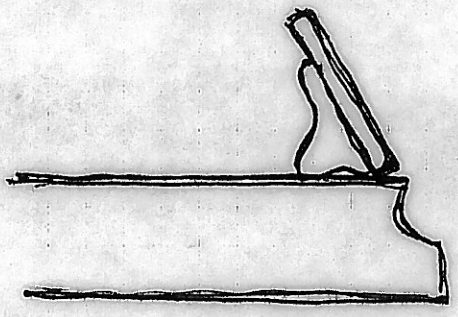
(62) Betona plāksne-pelēciga, uz kapa apmales novietāta.

פ נ

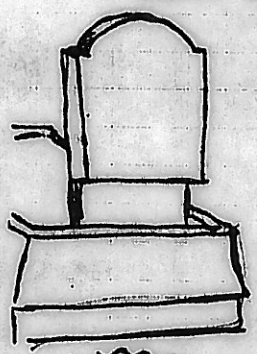
[redacted]

איש תמוב וישה
ד ועקבל יוסת הלוי
קארפ
נ יטעבון תרעב
תנצבה

teksts stipri izdrupis, tik tiko varsatamtit rievas.



(65.) pelēciga cementa plāksne virs kapa apmales iekšpusē reinē nastiprināta.



פ נ

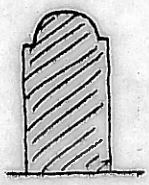
האברך כמוד
נרשון בר ישראל
חבהז
מאלער
נפטר"ב לחדשאייר

(64) פ נ

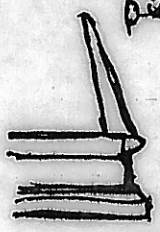
איש הבויב וישר
ר' יעקב בר יוסף הלוי
קארפ
ב ישר ביון תרעב
תנעבר

(63.) פ"נ

האשה החשובה
והענוטהטרה
מרבע לאהבת
ב מרלבי ור
rabs
סאהוי. יטיס
לחדש אדרתרעב
תנ"עפה



(67) Zilgana pelēciga betona plāksne ar baltiem krikumiem Pārlauzta, augšdaļa nodrupusi. Plāksne piestiprināta pie kapa apmales augšdaļas.



אישנדיב ר יוסף
כדי חודה ליב
זאלמאנבאן
נפטר יא מ'אב
תר'צ'ן
תנצבר

(80)

פנ

האשה מומכע
כתר יהושטזכיג
נפטרת רה ניסו
שנת תרנב פ
תנצבה

(82)

פנ

האשה הצגנעה
מדת שדה חיה
כת מהודד
עזריאל נפטורה כר
לחודש מוז שנת
חרלטלפק תנצבה

(85) Čugūna 3-daļīga plāksne

פנ
הנאהבים והנעימים
בחייהם ובמותם
לא נפדדו

פנ
איש משכ־למ
מדדבי כמ יהודא
נפטר א דרח
אדול תרלו פ
תנעבה

פנ
תאשה הצגנעה
ר יעקב נפטרת
כנ תשרי תרלה
פ תנעבה

(86)

פנ

האשה הזק
הצגנעה מר
ראהפת מו
טופי פע נפט
כ״פ תמוז שנ
תרמ[illegible]ק
תנצבה

(87)

פנ

האשה הצנו
מרחל פתמ
צכו דירשנפ
שקין אדר
שני תרכז
לפל תנצפה

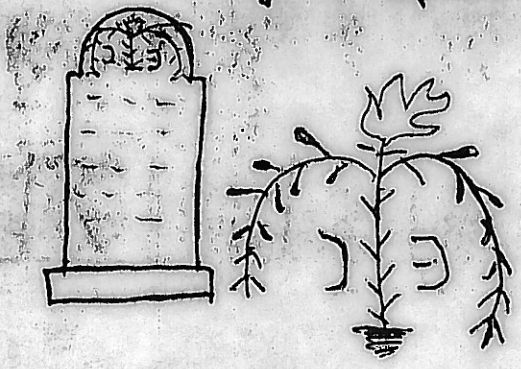
(92)

פנ

דכתוקו מאטלע
כתר [illegible]
ש. ענכערג
נפטרת שכ ק
כ״וכ ח׳ לשבט

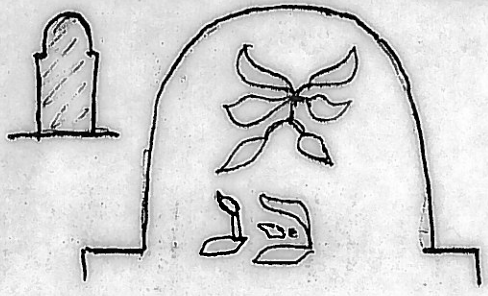
ādaļa 3 cu drīfa

(98.) Betonā liets pieminekļis – plāksne uz pamatnes. Augšdaļā ir rīmējums – ieguraēts plāksnē.



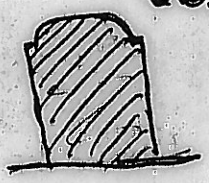
האשה הצנוא
טר שדה הייה
ידודת בת ר
אברהם הכהן
שהלכה לעולם
גיטים לחודש
שבט שנת
תרסה לפק
תנצבה

(97.) Betonā lieta kopa plāksne ar ratājumu augšdaļā; Relēkā krāsā.



ריצח קבר
נרשון ונאסף
אלעטיוביום
ולחדש נימן
שנת תרסה
ת״נ״צ״בה״

(99.) rilganpelēks laukakmens, tekstu uz tā neatrodu. Izbalējis vai? Lēdu nekādu no teksta.

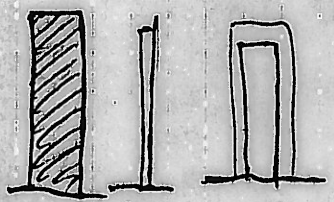


(100.) ies orkanīgs laukakmens, tekstu grūti izlasīt, jo izdrupis.

כנ

אצשת הודד-
רה נפכד הלל
נפטידאייר
תדכד

(101) Tērauda plāksne, kurā iekalts teksts.



[illegible]

כ״ב

האש תעטע
לאה כה ד יצחר
נפטרר ישלוקמד
לה כיון שלחדם
תנ צכה

(105) Bernam sārtā māsa, ulāti ar aizmuta nārtu, mirā iesarāpīts teksts. Cemeņta nārta mētām ats lāmojiņēs, nalabojiņēs.

כ״ב

ר״יחודא צבי
בר״ דזב הבחן
שבפטר יאיזם
להדש סלין
שבחחדבהל פק
תב״צב״ה

(105) Barnam-pelēm lauvaunas nenaslīpīts.

כ״ב

טה בסחכר
כדודנפ ין
עוכמ שנת
תרמט תנצפה

(106) Tumši pelē grubuļainā lauvaunenī iekalts teksts.

כ״ב

האשה
מדתדיסאבת
כואבשנפטדת
זריטיסבטרחשון
שנתתרמולפק

(107) Relēcīgi cēdrelteniņgs mēļu-
ovenas.

Zērāmētā cētastvīrs
augi un apaviduļā
ovnaventa pūtēm augi
un lauva apaviā. Cēdri
tūsts.

Lūzuma
vieta

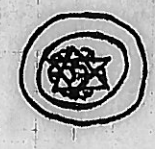
(111)

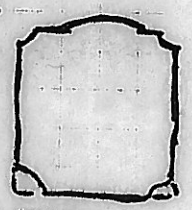
פ״נ

הכת זלה
מרת שיינא
כת״ד שמואל
שדלכה לעו-
-למהכיום עשרים
לחוד שמר חשזט
כשנש תרלט
לפ״ק ענצ״כה

(112) Mehna, no mīām pusēm
slīpēta marmora
plāksne ar uzrakstiem
abāi pusēs.

1. puse:



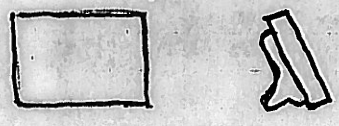


הדיו נפ״ל עטרת ראשינד
ונהפך לאבל היינד
הדא הלך למנוחות
ראותנו עזב׳ לאנהוה
אישתמודות היה ודב פעלים
רודף צדקה ועומק בצרבי דבים
ה״ה הנכבד היקר משה ב״ר אלעזר
סנדלר
נפטר ג׳ עדיו ה״נ שנת תרצ״ט

2. puse:

דאקנכם ינביבצר
אוז כאעטלי בצר טאן
אונצרתיי סנעבנבטער פאטער
משה סנדלר
נעב. N. 1877 12 כעשט. X. 193844
דיין אנדייכקען ווערט אביק
ביי אונו כל ייבן

(115.) Cementā liēta plāksne ar atbalsta malu. Teksts tajā vāji manāms – izdrupis šur tur.



כנ

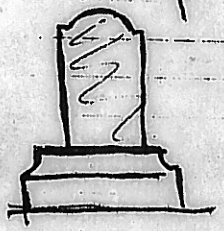
אכינו היקר אמנו הקרדה
אליעזר הו עידל
כך אהרן מתו אלו
נ יט טבת נח סון
הרעא
הנצבה

(116.) betonā liēta plāksne:

כנ

האשה
צנגעמדת
שדה כתר
אידל נפטדה
וימים להודש
אלול פשנת
תלע לפק
הנצבה

(117.) pelēciga, cementā liēta plāksne, būrti tajā lati iz dzisuši.



כנ

תאשהחצ נר הט
מנוהחטרלמהר
לשלמת נפטרת
יוסנלה אלוד
ימנת תנ קהל
הנצבה

(120.) pelēzi balts laukakmeņa ulāts ar nerināma satura pārulājumu, kas daudzās veitās nodrupis un ats kinojies, vai ulāts ar sūnu. Pār ulājuma būrumu 2–4 mm; tas pelēcīgi gaišā krāsā. Uz tā ograuāts teksts sīkām rimām, cur liēta daļa vairs vau salasāma.

כנ

אשהה עטעה
החסורהמרת אה
הפתוא פדלסשש
כליוחאסלכלחיו
רעשלפתדדכנ
נורחודש שבמזשנ
חרכב

(122) [illegible] 1. puse:

הווי נפטח עמדת דאשינר
ובהפך לאבל היינד
הוא הלך למכרחות
ואותנו עזב' לאנהות
איש חמודות היה ורב פעלים
וזדף צדקה ועוסק בצרכי רבים
חה הנכבד היקר משה כ"ר אלעזר
ם נ ד ל ר
נפטר ג' עליוחם שנת תדצט
ת' כ' צ' ב' ה'

2. puse:

דארזמנ יון ב' יבצר
אדנפארבעסליבכר פאן
אומעדהיים עביבטעל פאטער
משה סנדלר
כעב. 1877 12 IV נעשט. 1938 4 X
דיין אנדענקען ווערט איי פנק
כיי אובן בלייבן

(129) [illegible]

צ־ון הוקב
על קבר לזכרון עגל
האשה חצנועה מרד
האדע כר ארי ל־ב
נפטרה ב־ום שקשפ
טן לתואדר כשנה
ס ד ד ו ס

(122) [illegible] sārts laukakmens.

פנ
האשה הצניעה
ורהשובה מרה
כרייגעפר צבי
שכלהתייסלכלחי
טתשרי ת'לנטל
ת'נ'צ'ב'ה

(125.) פ"נ
הכחור המופלג
בתורה זכיראה מ"
מרדכי דוד בן
אליה שלאנסק
שהלך לטבול כנדד
אמאביק ערב חג
שבועות שנה תרלט

(131) פ"נ
האשה ניטל
כת ר אהרן
נפטרא ניסן
שנת תדלז
לפק

(132) פנ

חדב החביה
בזנבתל הידעכד
נתן כשכע
ושלשים שנה שצ ?
כהונתו כשצבאד
ודכיבהשיכבזעון
תלכזידנאדניוקדושו
עליוזויע גולדדה
תתקפינדהשכט
התדבר הנעבה

(136.) Betonā bieta plāksne uz pamatnes.

פנ

האשה דינה
בתדמנהם
מ י שנפטרה
בד ומים
לחודש אדד
בשנת תדמב
לפק
ת׳נ׳צ׳ב׳ה׳

(141) pelēks laukakmens

פנ

הבחור אשר
נקטפנמנהר
ימין מ נירדני
לוכבעירשל
פרתשוותרנה
לפקתנצבה

(143) pelēks laukakmens

פנ

דפחורהטושלם
כמרותושבליזת
אלהנקברבוך
טלדינאלזלתרל
נפטרכניסוחדבד
חצבר

(155) tumšī pelēka plāksne

פנ

האשה הצנועה
מ לאה
נהר צבי הירשדקוי
נערה ש תרפית
הנצבה

(156.)

פנ

רבדוד שנפטרה
כיוסנ להדש
סכת שבת
תרסא לפק
תנצבה

(158.) iesarkanīgi pelēks laukakmens.

פב

האשה דזהבה מ'
לאה בתימן' ועלי'
נפטר' רמ בתש'
תרנו' לפה'
תנצבה

(163) iesarkanīga akmens plāksne-bluķis, saškīdis vismaz 4 šķembās garenīski (šķēlēs), atrodas daļēji zemē. Uz apakšējās plāksnes saglabājies uzraksts:

a)

פב
מיהושעבר
אברהם

b) Zem šim šķembām atrodu vēl vienu, cementā veidotu kapa plāksni:

Uz tās uzraksts:

פב

אשה ישרה
פעלתנפש יקרה
לאהפתד ישלנוד
נכה אדד כי ← תרלא apakšējā rindiņā

(165.) melna pulēta akmens plāksne

(167) pelēks laukakmens

פב

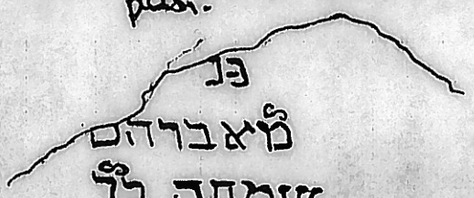
רצם יואפ
כר משהזצרינ
שנפטר שנת
תפסגלפלבא
יום לחמשתטון
יתנצבה

(174) pelēks laukakmens, kurā iegravēts teksts, kas pēctam iekrāsats sarkanā krāsā, kas nietām vēl redrama.

פב

האשרה צעוע חמ
אכתד פרי זהבת
דמרדבין שהלה
חיטוסליר הכסלין
שנת תרנב

(182) pelēki tumš akmens; tā augšdaļa ned an dz nodrupusi.



פנ

מ״אברהם

שמחה בר״

יצחק שהלך

לעולמו כיום י״א

לחודש איירכשנת

תרלא לפק

(184) Sārtā krāsā laukakmens blukis

פ״נ

המגוח הישיש

הרכני ומפורסם

מהורר אהרנ״מ

יצחל שהלך

לעולמו כיום י״ג

כשנת תרלא

לפ״ק תנ״צ״ה

(187) Īsarkanīgs laukakmens:

פנ

אצ צירה

כילה כת

ר אברהם

שפאטבת

שנת תרנג

(186) Gaiši pelēcīgs akmens, kurš stipri saplaisājis, vietām izdrupis.

1. puse:

האשה החשוכה

ערה שלוק כת

עיריאל שנפ טרה

כיום ה כה עוים

להוך שאטל שנת

תרכן ט

Līdzās atradas vēl viena pelēcīgi-īdzeltena plāksne ar aruamentētu augšdaļu un zemtā īrāmētā laukumā raustītu tekstu:

(פנ)

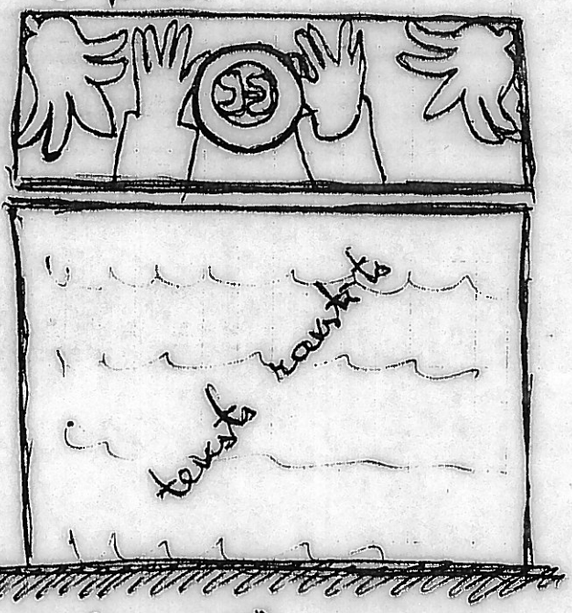
הה אישתם וישך פוח

הבדשרומאיד כמוהד

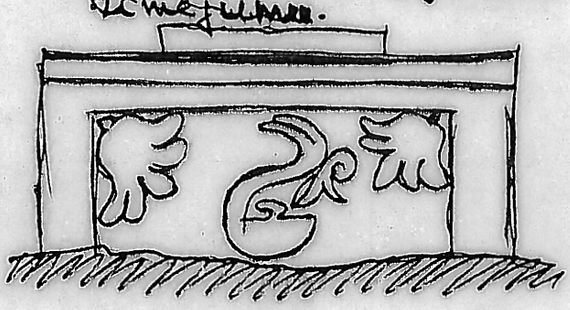
ב״זרספצ שנפטד יומן

צאלולשנה תרטד

2. puse:



līdzās vēl viena plāksne ar īgrebtu zīmējumu.



197 akmens bluksis, bet uzrakstā nav

198 / 202 nav uzraksta

178 akmens lauska pelēcīgi tumšā krāsā:

כ״ג

robs

הכתולה

דכרה כת

ד״ משדהלני

שהלכהלצנלמה

יולדודשתשרי

שנתתרמחלפק

תנצ׳כ׳ה

206 pelēks laukakmens

כ״ג

האשה מוסקע

כת ר יהושעולינ

נפמרח רח ניסו

שנת תרנב ק

ת׳נ׳צ׳ב׳ה